

Accessories										WTD20E-V2414 / WTD20E-W1114		WTD20E-V2445 WTD20E-W1145	WTD20EC-V2499			
Format	Kemmerkmal des Objektes	Caractéristiques principales de l'emballage	Característica principal da embalagem	Caratteristica fondamentale dell'imballaggio	Características fundamentales del envase	包装的核心标记	包装的基本な特徴	Основной признак объекта	— Rounded edges / Abgerundete Kanten	— Rounded out body and prism shaped / Runde und prismatiche Kanten	— Edges / Kanten	Packaging Rounded edges / Abgerundete Kanten	Packaging Rounded out body and prism shaped / Runde und prismatiche Kanten	Packaging "Oversize Fit" Shiny round and prism shaped / glänzende runde und prismatiche Kanten	Folded Box Edges / Kanten	Folded Box "Slim Fit" Edge in uneven area / Kante in unebener Fläche
Sensing range (SD)	Schaltabstand (SD)	Distance de commutation (SD)	Distância de comutação (SD)	Distanza di commutazione (SD)	Distancia de conmutación (SD)	检测范围 (SD)	スイッチ間隔 (SD)	Расстояние срабатывания (SD)	30 ... 35 mm	30 ... 40 mm	30 ± 2 mm	30 ... 35 mm	30 ... 40 mm	30 ... 40 mm	30 +/- 2 mm	30 +/- 2 mm
Object width; min	Objektbreite; min	Largueur objet; min	Largura do objeto; min	Larghezza oggetto; min	Anchura del objeto; min	最小小时的物体宽度	対象物幅; min	Ширина объекта; мин.	≥ 20 mm	≥ 30 mm	≥ 20 mm	≥ 20 mm	≥ 30 mm	≥ 30 mm	≥ 10 mm	≥ 10 mm
Recommended object speed; min. (V _{min})	Empfohlene Objektgeschwindigkeit; min. (V _{min})	Vitesse recommandée objet; min. (V _{min})	Velocidade de objeto recomendada; mín. (V _{mín})	Velocità consigliata per l'oggetto; min. (V _{min})	Velocidad recomendada del objeto; mín. (V _{mín})	建议的物体速度; 最低 (V _{min})	推奨される対象物速度; 最低 (V _{min})	Рекомендуемая скорость объекта; мин. (V _{min})	0.15 m / s	0.25 m / s	0.05 m / s	0.15 m / s	0.25 m / s	0.25 m / s	0.05 m / s	0.05 m / s
Background suppression (BGS)	Hintergrundabschaltung (BGS)	Elimination d'arrière-plan (EAP)	Supressão do plano de fundo (BGS)	Suppressione dello sfondo (BGS)	Supresión de fondo (BGS)	背景抑制 (BGS)	背景抑制 (BGS)	Подавление заднего фона (BGS)	≥ 80 mm	≥ 80 mm	≥ 60 mm	≥ 80 mm	≥ 80 mm	≥ 60 mm	≥ 60 mm	≥ 60 mm
Radius of the object contour (R)	Radius der Objektkontur (R)	Rayon du contour de l'objet (R)	Raio do contorno do objeto (R)	Raggio del contorno dell'oggetto (R)	Radio del contorno del objeto (R)	对象轮廓半径 (R)	对象輪廓の半径 (R)	Радиус контура объекта (R)	2 ... 5 mm	5 ... 20 mm	1 ... 2 mm	2 ... 5 mm	5 ... 20 mm	5 ... 20 mm	1 ... 2 mm	1 ... 2 mm
Object height min. (h _{min}) (mounting above conveyor belt)	Objekthöhe min. (h _{min}) (Montage über Förderband)	Hauteur objet minimale (h _{min}) (montage au-dessus du convoyeur)	Altura do objeto mín. (h _{min}) (montagem sobre a esteira transportadora)	Altezza dell'oggetto mín. (h _{min}) (montaggio sopra il nastro trasportatore)	Altura mín. del objeto (h _{min}) (montaje sobre la cinta transportadora) (h _{min})	物体最低高さ (h _{min}) (安装在传送带上方)	対象物最低高さ (h _{min}) (搬送コンベヤの上への取付け)	Высота объекта мин. (h _{min}) (монтаж над транспортной лентой)	≥ ... 50 mm	≥ ... 50 mm	≥ ... 30 mm	≥ ... 50 mm	≥ ... 50 mm	≥ ... 30 mm	≥ ... 30 mm	≥ ... 30 mm
Debouncing (ON delay Q1 and Q2)	Entprellung (Einschaltverzögerung Q1 und Q2)	Anti-rebond (retard à l'enclenchement Q1 et Q2)	Eliminação de rebotes (retardo de ligação Q1 e Q2)	Rimbizzo (ritardo attivazione Q1 e Q2)	Supresión de rebotes (retardo de conexión Q1 y Q2)	去抖动 (接通延迟 Q1 和 Q2)	デバウンス (スイッチオン遅延 Q1およびQ2)	Подавление вибрации (задержка включения Q1 и Q2)	60 ms	60 ms	80 ms	0 ... 255 ms	0 ... 255 ms	0 ... 255 ms	0 ... 255 ms	1 ms
Debouncing (OFF delay Q1)	Entprellung (Ausschaltverzögerung Q1)	Anti-rebond (retard au déclenchement Q1)	Eliminação de rebotes (retardo de desligamento Q1)	Rimbizzo (ritardo disattivazione Q1)	Supresión de rebotes (retardo de desconexión Q1)	去抖动 (关断延迟 Q1)	デバウンス (スイッチオフ遅延 Q1)	Подавление вибрации (задержка выключения Q1)	60 ms	60 ms	80 ms	0 ... 255 ms	0 ... 255 ms	0 ... 255 ms	0 ... 255 ms	1 ms
Pulse length (Q2)	Pulslänge (Q2)	Largeur impulsion (Q2)	Duração do impulso (Q2)	Lunghezza impulso (Q2)	Duración del impulso (Q2)	脉冲长度 (Q2)	パルス長 (Q2)	Длительность импульса (Q2)	20 ms	20 ms	20 ms	20 ms	20 ms	20 ms	20 ms	20 ms
IO-Link	IO-Link	IO-Link	IO-Link	IO-Link	IO-Link	IO-Link	IO-Link	IO-Link	-	-	-	COM2	COM2	COM2	COM2	COM2
Ambient temperature, operation	Umgebungstemperatur Betrieb	Température de fonctionnement	Temperatura ambiente, operação	Temperatura ambiente di funzionamento	Temperatura ambiente durante el funcionamiento	运行环境温度	動作時の周囲温度	Рабочий диапазон температур	-40 ... +55 °C	-40 ... +55 °C	-40 ... +55 °C	-40 ... +55 °C	-40 ... +55 °C	-40 ... +55 °C	-40 ... +55 °C	-40 ... +55 °C
Enclosure rating	Schutzart	Type de protection	Tipo de protección	Tipo de protezione	Tipo de protección	保護等級	保護等級	Класс защиты	IP 67	IP 67	IP 67	IP 67	IP 67	IP 67	IP 67	IP 67
Supply voltage V _s	Versorgungsspannung U _y	Tension d'alimentation U _y	Tensão de força U _y	Tensione di alimentazione U _y	Tensión de alimentación U _y	电源电压 U _y	供給電圧 U _y	Напряжение питания U _v	10 ... 30 V DC ¹⁾	10 ... 30 V DC ¹⁾	10 ... 30 V DC ¹⁾	10 ... 30 V DC ¹⁾	10 ... 30 V DC ¹⁾	10 ... 30 V DC ¹⁾	10 ... 30 V DC ¹⁾	10 ... 30 V DC ¹⁾
Output current I _{max}	Ausgangsstrom I _{max}	Courant de sortie I _{max}	Corrente de saída I _{max}	Corrente di uscita I _{max}	Corriente de salida I _{max}	最大出力電流 I _{max}	最大出力電流 I _{max}	Выходной ток I _{макс}	≤ 2 x 100 mA	≤ 2 x 100 mA	≤ 2 x 100 mA	≤ 2 x 100 mA	≤ 2 x 100 mA	≤ 2 x 100 mA	≤ 2 x 100 mA	≤ 2 x 100 mA
Power consumption	Stromaufnahme	Consommation	Consumo de corrente	Absorbimento di corrente	Consumo de corriente	电流消耗	電流消費	Потребление тока	max. 160 mA ³⁾	max. 160 mA ³⁾	max. 160 mA ³⁾	max. 160 mA ³⁾	max. 160 mA ³⁾	max. 160 mA ³⁾	max. 160 mA ³⁾	max. 160 mA ³⁾
Circuit protection	Schutzschaltungen	Circuit de protection	Circuitos protetores	Commutazioni di protezione	Circuitos de protección	保护电路	保護回路	Схемы защиты	A, B, C ²⁾	A, B, C ²⁾	A, B, C ²⁾	A, B, C ²⁾	A, B, C ²⁾	A, B, C ²⁾	A, B, C ²⁾	A, B, C ²⁾
¹⁾ Limits Reverse polarity protected Betrieb im kurzschlussgeschützten protected network max. 8 A; ripple max. 5 V _{SS} ²⁾ A = U _y connections reversapolarity protects B = Ausgänge kurzgeschlossen C = Interference pulse suppression ³⁾ 160 mA bei 10 V 70 mA at 24 V	¹⁾ Limites verpolschelt Betrieb im kurzschlussgeschützten Netz max. 8 A; Restwelligkeit max. 5 V _{SS} A = U _y -Anschlüsse verpolschelt B = Ausgänge kurzgeschlossen C = Störpulsunterdrückung ³⁾ 160 mA bei 10 V 70 mA bei 24 V	¹⁾ Valeurs limites Protection inversion de polarité Fonctionnement sous réseau protégé des courts-circuits à 8 A au max. Ondulation résiduelle max. 5 V _{SS} ²⁾ A = Raccordeuses U _y protégées contre B = Sorties protégées contre les courts-circuits C = Suppression des impulsions parasites ³⁾ 160 mA pour 10 V 70 mA à 24 V	¹⁾ Valores limite Proteção contra inversão de polaridade Funcionamento em rede protegida contra curto-circuitos máx. 8 A Ondulação residual máx. 5 V _{SS} ²⁾ A = Conexões U _y protegidas contra inversão de polos B = Saídas protegidas contra curtos circuitos C = Supressão de impulsos parasitas ³⁾ 160 mA a 10 V 70 mA a 24 V	¹⁾ Valori limite protezione polarità inversa Servizio in rete protetta contro cortocircuiti máx. 8 A Ondulazione residua máx. 5 V _{SS} ²⁾ A = U _y -collegamenti con protez. contro inversione di poli B = Salidas resistentes a prova di corto circuito C = Resposión de impulsos de interferencia ³⁾ 160 mA a 10 V 70 mA a 24 V	¹⁾ Valores límite protección polaridad inversa Servicio en red a prueba de cortocircuitos máx. 8 A Ondulación residual máx. 5 V _{SS} ²⁾ A = Conexiones U _y a prueba de inversión de polaridad B = Salidas resistentes a prueba de corto circuito C = Resposión de impulsos de interferencia ³⁾ 160 mA a 10 V 70 mA a 24 V	¹⁾ 极限值 防反接 動作電圧：在防短路 的网络里，最大8 A 保護剩餘波紋度 max. 5 V _{SS} ²⁾ A = U _y -接続 逆接保護 B = 出力回路逆接保護 C = 干渉パルス抑制 ³⁾ 24Vの場合 70mA ¹⁾ 界限値： 短絡防止回路での動作 最大 8 A、残留リップル 最大 5 V _{SS} ²⁾ A = U _y 接続 逆接保護 B = 出力回路逆接保護 C = 干渉パルス抑制 ³⁾ 24Vの場合 70mA ¹⁾ Предельные значения: всполсхел Сервис в защищенной от короткого замыкания сети макс. 8 А; остаточная волнистость макс. 5 В _{SS} ²⁾ А = U _y -подключения с защитой от перепутывания полюсов В = выходы защищены от короткого замыкания С = подавление импульсных помех ³⁾ 160 мА при 10 В 70 мА при 24 В										

FRANÇAIS

Détecteur optique multi-tâches
Capteur DeltaPac WTD20E

Manuel d'utilisations

Remarques relatives à la sécurité

- Lire la notice d'instruction avant la mise en service.
- Confier le raccordement, le montage et le réglage uniquement à un personnel spécialisé.
- Il ne s'agit pas d'un composant de sécurité au sens de la directive machines CE.
- UL : utilisation uniquement dans des applications selon la NFPA 79. Ces appareils doivent être protégés par un fusible de 1 A adapté à 79 30 V C.C. Des adaptateurs listés UL avec câbles de connexion sont disponibles. Enclosure type 1.
- Protéger l'appareil contre l'humidité et les impuretés lors de la mise en service.

Utilisation conforme

Le capteur WTD20E est un capteur opto-électronique qui sert à la détection de la présence d'objets, et, en particulier des bords d'objets défilant dans un flux de produits.

Il existe des versions qui ont été paramétrées pour des applications spécifiques. Les possibilités et conditions exactes d'application se trouvent dans le tableau des caractéristiques techniques.

WTD20E-V / Wx14

Le WTD20E avec le format Packaging convient aux objets rectangulaires guidés à coins arrondis, comme les briques de boisson. Par ailleurs, le capteur peut servir à la détection d'objets ayant de grandes courbes ou des parties biséautées.

WTD20E-V / Wx45

Le WTD20E avec Format Folded Box convient aux boîtes pilantes à guidage précis ou aux emballage vides empilés à petites arêtes.

WTD20E(C)-Vxx99

Le WTD20E(C) est réglé en usine pour Format Packaging, SICK SOPAS Engineering Tool ou le réglage par commande permet de choisir entre quatre formats. Pour en savoir plus, voir les informations sur le produit et/ ou les Informations techniques.

Mise en service

1 Sur les versions enfichables, brancher le capteur hors tension avec la prise à 2 bornes. Si le câble électrique peut être pivoté horizontalement ou verticalement. Sur les versions avec câble de raccordement, raccorder le câble hors tension. Le schéma de câblage se trouve sur la Fig. B (blk = noir - Pin 4, blu = bleu = Pin 3, brn = brun = Pin 1, wht = blanc= Pin 2). Puis mettre l'appareil sous tension. Le témoin à DEL verte s'allume. Si il ne s'allume pas, il faut vérifier l'alimentation électrique.

2 Montage

Monter le capteur sur un support approprié. On peut trouver des équerres support adaptées, par exemple dans la gamme d'accessoires de SICK. Monter le capteur à l'aide des trous de fixation et le positionner aussi bien horizontalement que verticalement avec un angle d'inclinaison < 5°. Faire attention à la distance de détection par rapport à la surface avant l'objet. Vous trouverez les valeurs admissibles dans le tableau des caractéristiques techniques.

3 Utilisation des signaux visuels et de commutation

Le capteur est équipé de 2 sorties binaires. La sortie de commutation Q1 fournit un signal de présence et la sortie Q2 le signal des bords. Les deux signaux sont sans rebond conformément au tableau des caractéristiques techniques. Le fonctionnement est indépendant du sens de déplacement de l'objet.

Q1 est activé lorsque le capteur détecte un objet. Le témoin à DEL orange correspond à la sortie Q1 et est activé aussi com la présence de l'objet. La détection de l'arrivée du bord avant de l'objet est visualisé par un clignotement rapide de la DEL. Dans le même temps, une impulsion de 20 ms est envoyée sur la sortie Q2.

PORTUGUÊS

Interruptor fotoelétrico multi-tarefas
Sensor DeltaPac WTD20E

Instruções de operação

Notas de segurança

- Ler as instruções de operação antes da colocação em funcionamento.
- A conexão, a montagem e o ajuste devem ser executados somente por pessoal técnico qualificado.
- Os componentes de segurança não se encontram em conformidade com a Diretiva Europeia de Máquinas.
- UL: Somente na utilização em aplicações de acordo com NFPA 79. Estes dispositivos devem ser protegidos por um fusível de 1 A adequado para 30 VCC. Estão disponíveis adaptadores listados pela UL com cabos de conexão. Enclosure type 1.
- Durante o funcionamento, manter o aparelho protegido contra impurezas e umidade.

Especificações de uso

O sensor WTD20E é um sensor optoeletrônico utilizado para a detecção de objetos sem contato de objetos, e, em especial das bordas anteriores dos objetos no fluxo de produtos.

Estão disponíveis versões especificamente parametrizadas para a aplicação em áreas definidas. Para mais detalhes, consulte a tabela dos dados técnicos com as possibilidades de aplicação e as condições.

WTD20E-V / Wx14

O WTD20E com o formato Packaging é apropriado para objetos retangulares guiados com cantos arredondados, como caixas para bebidas. Além disso, este sensor pode ser aplicado na detecção de objetos com curvaturas ou chanfros / fases grandes.

WTD20E-V / Wx45

O WTD20E com o formato Folded Box é adequado para caixas de papelão dobráveis com guarnição precisa ou para embalagens vazias empilhadas com bordas mínimas.

WTD20E(C)-Vxx99

O WTD20E(C) está regulado em fábrica para o formato Packaging. A SICK SOPAS Engineering Tool ou o ajuste através do comando permite selecionar dentre quatro formatos. Para mais detalhes, consulte a informação de produtos e / ou a Informação Técnica.

ITALIANO

Pulsante luminoso MultiTask
Sensore DeltaPac WTD20E

struzioni d'uso

Avvertenze sulla sicurezza

- Prima della messa in funzionamento leggere le istruzioni per l'uso.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo a cura di personale tecnico specializzato.
- I componenti di sicurezza ai sensi della direttiva machine UE.
- UL: Solo per utilizzo in applicazioni ai sensi di NFPA 79. Questi dispositivi devono essere protetti da fusibile 1 A idoneo per 30 VCC. Sono disponibili adattatori elencati da UL con cavi di collegamento. Enclosure type 1.
- Alla messa in funzionamento proteggere l'apparecchio dall'umidità e dalla sporcizia.

Impiego conforme agli usi previsti

Il sensore WTD20E è un sensore optoelettronico utilizzato per il rilevamento di oggetti senza contatto di oggetti, in particolare gli spigoli di guida dell'oggetto nel flusso di produzione.

Sono disponibili varianti parametrizzate specificatamente per determinati campi di applicazione. Le specifiche possibilità e condizioni di applicazione possono essere desunte dalla tabella con i dati tecnici.

WTD20E-V / Wx14

WTD20E con il formato Packaging è adatto a oggetti rettangolari guidati con angoli arrotondati, ad esempio le bottiglie. Il sensore è anche utilizzabile per il rilevamento di oggetti con grandi arrotondamenti o svassature / fasature.

WTD20E-V / Wx45

WTD20E con il formato Folded Box è adatto a scatole pieghevole guidate con precisione o a imballaggi vuoti imballati con piccoli bordi.

WTD20E(C)-Vxx99

WTD20E(C) è preimpostato di fabbrica nel formato Packaging. SICK SOPAS Engineering Tool o la regolazione tramite comando consentono di scegliere tra quattro formati. Per maggiori dettagli consultare le informazioni di prodotto e / o le informazioni tecniche.

ESPAÑOL

Sensor fotoeléctrico MultiTask
Sensor WTD20E DeltaPac

Instrucciones de servicio

Indicaciones de seguridad

- Lea las instrucciones de uso antes de efectuar la puesta en servicio.
- La conexión, el montaje y el ajuste deben ser efectuados exclusivamente por técnicos especialistas.
- No se trata de un componente de seguridad según la Directiva de máquinas de la UE.
- UL: solo para utilizar en aplicaciones según NFPA 79. Estos dispositivos están protegidos por un fusible de 1 A adecuado para 30 VCC. Se encuentran disponibles adaptadores listados por UL con cable de conexión. Enclosure type 1.
- Proteja el equipo contra la humedad y la suciedad durante la puesta en servicio.

Uso conforme al lo previsto

El sensor WTD20E es un sensor optoelectrónico empleado para la detección óptica sin contacto de objetos, principalmente del borde frontal de objetos en el flujo de productos.

Hay disponibles versiones cuya configuración está orientada a determinados ámbitos de aplicación. Las condiciones y aplicaciones concretas pueden consultarse en la tabla de datos técnicos.

WTD20E-V / Wx14

WTD20E con formato Packaging es adecuado para objetos rectangulares guiados con bordes redondeados, como, por ejemplo, envases de cartón para bebidas. Este sensor también se puede usar para la detección de objetos con grandes zonas redondeadas o biseladas.

WTD20E-V / Wx45

WTD20E con formato Folded Box es adecuado para cajas plegadas con guiado de precisión o envases vacíos con cantos muy finos.

WTD20E(C)-Vxx99

El WTD20E(C) viene preconfigurado de fábrica con el formato Packaging. La herramienta SICK SOPAS Engineering Tool o la configuración por controlador permite elegir entre cuatro formatos distintos. Puede obtener más datos en la información del producto o en la información técnica.

中文

多任务光电传感器
DeltaPac 传感器 WTD20E

操作教程

安全须知

- 请仔细阅读操作说明。
- 仅允许由专业人士进行接线、安装和设置。
- 本设备并非欧盟机械指令中定义的安全部件。
- UL：仅用于符合 NFPA 79 的应用。该设备类型应由一个适用于 30 V 额定电压的 1 A 熔断丝进行保护。可用 UL 所列出的符合该连接线的连接器。Enclosure type 1。
- 请防止防止设备受潮或污染。

正确使用须知

WTD20E 传感器是一种光电传感器，用于对物体进行非接触式光学检测。主要检测产品流中传输的物体边缘。

可选择专门针对特定应用领域进行参数设置的版本。具体应用方法与条件可从带技术数据的表格中获取。

WTD20E-V / Wx14

“包装”模式的 WTD20E 适用于流水线上圆形立方体形的物品，如饮料纸罐。该传感器还可用于检测具有大曲线以及斜面 / 斜位的物体。

WTD20E-V / Wx45

“折纸盒”模式的 WTD20E 适用于精确折盒或堆叠薄壁板小空的包装盒。

WTD20E(C)-Vxx99

WTD20E(C) 出厂默认设置为“包装”模式。使用 SICK SOPAS 软件或通过调控控制，可实现 4 种不同模式的转换。更多详细信息请参见产品信息和 / 或技术信息。

日本語

マルチタスク光電スイッチ
DeltaPac センサ WTD20E

取扱説明書

安全上の注意事項

- ご使用前に必ず取扱説明書をお読みください。
- 本製品の接続、取り付け、設定は、訓練を受けた技術者が行って下さい。
- 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。
- UL：NFPA79に準拠した用途にのみご利用ください。この機器は 30V DC の 1A のヒューズによって保護されるものとし、UL規格によってリストアップされた接続ケーブル付きのアダプターを使用できます。Enclosure Type 1。
- 使用開始前に、湿気や汚れから機器を保護して下さい。

正しい使用方法

センサ WTD20E は、光電センサーで、主に製品の流れにおける対象物の前縁など対象物を光学技術により非接触で検出するために使用されます。特に定義された用途範囲に合せてパラメータ設定されたその他の種類も入手可能です。使用可能な正確な用途および条件に関しては、技術データの表を参照してください。

WTD20E-V / Wx14

WTD20E の Packaging (パッケージ) フォーマットは、例えば飲料紙パックなど、角が丸く完成した長方形の対象物に適しています。センサは、大きな曲線または斜面 / 段などのある対象物の検出に引き続き使用することができます。

WTD20E-V / Wx45

WTD20E の Folded Box (折り箱) フォーマットは、正確に完成された折り箱、または角と角のない積み重ねられた空のパッケージに適しています。

WTD20E(C)-Vxx99

WTD20E(C) は工場出荷時に Packaging フォーマットに事前設定されています。SICK SOPAS Engineering Tool または制御装置の設定を介して、4 種のフォーマットの中から選択できます。詳細に関しては、製品情報 および / または技術情報 を参照してください。

Русский язык

Мультизадачная световая клавиша
Датчик WTD20E DeltaPac

Руководство по эксплуатации

Указания по безопасности

- Перед вводом в эксплуатацию изучите руководство по эксплуатации.
- Подключение, монтаж и установку поручать только специалистам.
- Не является оборудованием для обеспечения безопасности в соответствии с директивой ЕС по работе с машинным оборудованием.
- UL: Только для использования в областях применения согласно NFPA 79. Эти устройства должны быть защищены предохранителем 1 А, подходящим для 30 В постоянного тока. Доступны адаптеры с соединительными кабелями, перечисленными в UL. Enclosure type 1.
- При вводе в эксплуатацию защищать устройство от попадания грязи и влаги.

Использование по назначению

Датчик WTD20E представляет собой